



EUROPÄISCHE UNION

Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union

2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg Fax (352) 29 29-42670

E-Mail: ojs@publications.europa.eu Infos & Online-Formulare: <http://simap.europa.eu>

## AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG

### ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

#### I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

**Offizielle Bezeichnung:** Deutscher Bundestag, Verwaltung, Referat ZT 2, - Vergabe- und Vertragsstelle -

**Postanschrift:** Deutscher Bundestag  
Referat ZT 2/3  
Platz der Republik 1  
11011 Berlin

Ort: Berlin

Postleitzahl: 11011

Land: Deutschland

**Kontaktstelle(n):**

Telefon: 0049-30-227-33234

Zu Händen

E-Mail: [vergabestelle.zt2@bundestag.de](mailto:vergabestelle.zt2@bundestag.de)

Fax: 0049-30-227-30374

**Internet-Adresse(n)** (*falls zutreffend*)

Hauptadresse des Auftraggebers (*URL*): [www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)

Adresse des Beschafferprofils (*URL*):

**Weitere Auskünfte erteilen:**

- die oben genannten Kontaktstellen
- andere Stellen: bitte Anhang A.I ausfüllen

**Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für den wettbewerblichen Dialog und ein dynamisches Beschaffungssystem) sind erhältlich bei:**

- die oben genannten Kontaktstellen
- andere Stellen: bitte Anhang A.II ausfüllen

**Angebote oder Teilnahmeanträge sind zu richten an:**

- die oben genannten Kontaktstellen
- andere Stellen: bitte Anhang A.III ausfüllen

## I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

- Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen
- Agentur/Behörde auf zentraler oder bundesstaatlicher Ebene
- Regional- oder Lokalbehörde
- Regionale oder lokale Agentur/Behörde
- Einrichtung des öffentlichen Rechts
- Europäische Institution-Agentur oder internationale Organisation
- Sonstiges

*(bitte angeben):*

- Allgemeine öffentliche Verwaltung
- Verteidigung
- Öffentliche Sicherheit und Ordnung
- Umwelt
- Wirtschaft und Finanzen
- Gesundheit
- Wohnungswesen und kommunale Einrichtungen
- Sozialwesen
- Freizeit, Kultur und Religion
- Bildung
- Sonstiges

*(bitte angeben):*

Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber:

- Ja
- Nein

## ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND

### II.1) BESCHREIBUNG

#### II.1.1) Bezeichnung des Auftrags durch den öffentlichen Auftraggeber

Digitalisierung der Tonaufnahmen des Deutschen Bundestages

#### II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung

(Bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung – auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)

##### (a) Bauleistung

- Ausführung
- Planung und Ausführung
- Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den vom öffentlichen Auftraggeber genannten Erfordernissen

##### (b) Lieferung

- Kauf
- Leasing
- Miete
- Mietkauf
- Eine Kombination davon

##### (c) Dienstleistung

Dienstleistungskategorie: Nr.  
(Dienstleistungskategorien 1-27  
siehe Richtlinie 2004/18/EG,  
Anhang II)

Hauptausführungsort

Hauptlieferort

Hauptort der Dienstleistung

Berlin

NUTS-Code

#### II.1.3) Gegenstand der Bekanntmachung

- Öffentlicher Auftrag
- Aufbau eines dynamischen Beschaffungssystems (DBS)
- Abschluss einer Rahmenvereinbarung

#### II.1.4) Angaben zur Rahmenvereinbarung (falls zutreffend)

Rahmenvereinbarung mit mehreren  
Wirtschaftsteilnehmern

Rahmenvereinbarung mit einem einzigen  
Wirtschaftsteilnehmer

Zahl , oder, falls zutreffend, Höchstzahl der an der  
geplanten Rahmenvereinbarung Beteiligten

#### Laufzeit der Rahmenvereinbarung:

Dauer in Jahren: 2

oder Monaten

Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt:

**Geschätzter Gesamtwert des Auftrags über die Gesamtlaufzeit der Rahmenvereinbarung (falls zutreffend; nur Zahlenangaben):**

Geschätzter Wert ohne MwSt.:

Währung:

oder Spanne von

bis

Währung:

Periodizität und Wert der zu vergebenden Aufträge(falls möglich): :

### **II.1.5) Kurze Beschreibung des Auftrags oder Beschaffungsvorhabens**

Der Deutsche Bundestag beabsichtigt, die analogen Tonaufnahmen der Plenardebatten des Deutschen Bundestages zu digitalisieren.

Die im Parlamentsarchiv des Deutschen Bundestages vorhandenen Tondokumente sind von der AN in Berlin abzuholen, zu digitalisieren und in einem archivfähigen und für die Langzeiterhaltung geeigneten Dateiformat in zweifacher Ausfertigung auf Streamer Bändern und CD-R zu sichern und anschließend zurückzuliefern.

## II.1.6) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)

|                 | Hauptteil                             | Zusatzteil(falls zutreffend) |
|-----------------|---------------------------------------|------------------------------|
| Hauptgegenstand | <input type="text" value="79963000"/> |                              |

## II.1.7) Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen (GPA):

Ja  Nein

## II.1.8) Aufteilung in Lose (Verwenden Sie für die Angaben zu den Losen Anhang B, und zwar ein Formular pro Los)

Ja  Nein

Wenn ja, sollten die Angebote wie folgt eingereicht werden (bitte nur ein Kästchen ankreuzen):

nur für ein Los  für ein oder mehrere Lose  für alle Lose

## II.1.9) Varianten/Alternativangebote sind zulässig:

Ja  Nein

## II.2) MENGE ODER UMFANG DES AUFTRAGS

### II.2.1) Gesamtmenge bzw. -umfang (einschließlich aller Lose und Optionen, falls zutreffend)

Etwa 689 Tonbänder sollen mit insgesamt ca. 180.000 Minuten (1/4 Zoll; Voll- bzw. Halbspur stereo, Geschwindigkeit 9,5 cm/s) auf Spule (NAB, Dreizack) und auf NAB Bobby digitalisiert werden.

Falls bekannt, geschätzter Wert ohne MwSt. (in Zahlen):

Währung:

oder Spanne von bis

Währung:

### II.2.2) Optionen (falls zutreffend)

Ja  Nein

Wenn ja, Beschreibung der Optionen:

zweimalige Verlängerungsoption für jeweils 1 Jahr

Falls bekannt: voraussichtlicher Zeitplan für den Rückgriff auf diese Optionen:

in Monaten 23 oder Tagen (ab Auftragsvergabe)

Zahl der möglichen Verlängerungen (falls zutreffend): oder Spanne von bis  
2

Falls bekannt: voraussichtlicher Zeitrahmen für Folgeverträge bei verlängerbaren Liefer- oder Dienstleistungsaufträgen:

in Monaten oder Tagen (ab Auftragsvergabe)

## II.3) VERTRAGSLAUFZEIT BZW. BEGINN UND ENDE DER AUFTRAGSAUSFÜHRUNG

Dauer in Monaten oder Tagen (ab Auftragsvergabe)

oder Beginn: 01/07/2009 (TT/MM/JJJJ)

Ende: 30/06/2011 (TT/MM/JJJJ)

## ABSCHNITT III: RECHTLICHE, WIRTSCHAFTLICHE, FINANZIELLE UND TECHNISCHE INFORMATIONEN

### III.1) BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFTRAG

#### III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten (falls zutreffend)

#### III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften (falls zutreffend)

#### III.1.3) Rechtsform der Bietergemeinschaft, an die der Auftrag vergeben wird (falls zutreffend)

#### III.1.4) Sonstige besondere Bedingungen für die Auftragsausführung (falls zutreffend)

Ja

Nein

Wenn ja, Darlegung der besonderen Bedingungen

### III.2) TEILNAHMEBEDINGUNGEN

#### III.2.1) Persönliche Lage des Wirtschaftsteilnehmers sowie Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Im Angebotsvordruck anzugeben:

- Nachweis/Erklärung über die Eintragung in das Berufsregister des Sitzes oder Wohnsitzes

#### III.2.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Möglicherweise geforderte Mindeststandards (falls zutreffend):

Im Angebotsvordruck anzugeben:

- Gesamtumsatz der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre  
- Zahl in der in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte

- Gesamtumsatz: mind. 500.000,00 Euro

- Arbeitskräfte: mindestens 25 Personen

#### III.2.3) Technische Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Möglicherweise geforderte Mindeststandards (falls zutreffend):

Im Angebotsvordruck anzugeben:

- Vergleichbare Leistungen in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren

Mindestens 50.000,00 Euro Rechnungswert

- Die AN hat in ihrem Angebot (unter Methodenbeschreibung, Seite 15 der Leistungsbeschreibung) folgende Punkte zu erläutern:  
Technische Ausstattung,  
Einspielstation,  
Beseitigung der Ausblühungen,

Reinigung von Bändern mit  
Bandabrieb, Wiederherstellung  
der Abspelbarkeit von Bändern  
bei deren Beschädigung (keine  
destruktiven Verfahren),  
Verwendete Datenträger, Methoden  
zur Kennzeichnung der  
Datenträger, Qualitätsprüfung

### III.2.4) Vorbehaltene Aufträge (falls zutreffend)

Ja

Nein

Der Auftrag ist geschützten Werkstätten vorbehalten

Die Auftragsausführung ist auf Programme für geschützte Beschäftigungsverhältnisse beschränkt

### III.3) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DIENSTLEISTUNGSaufTRÄGE

#### III.3.1) Die Erbringung der Dienstleistung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten

Ja

Nein

**Wenn ja,** Verweis auf die einschlägige Rechts- oder Verwaltungsvorschrift

#### III.3.2) Juristische Personen müssen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen

Ja

Nein

## ABSCHNITT IV: VERFAHREN

### IV.1) VERFAHRENSART

#### IV.1.1) Verfahrensart

- Offenes Verfahren
- Nichtoffenes Verfahren
- Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren
- Verhandlungsverfahren
- Beschleunigtes Verhandlungsverfahren
- Wettbewerblicher Dialog

Gründe für die Wahl des beschleunigten Verfahrens:

Bewerber sind bereits ausgewählt worden

- Ja
- Nein

**Wenn ja, bitte Namen und Anschriften der bereits ausgewählten Wirtschaftsteilnehmer in Abschnitt VI.3) Sonstige Informationen angeben**

Gründe für die Wahl des beschleunigten Verfahrens:

#### IV.1.2) Beschränkung der Zahl der Wirtschaftsteilnehmer, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

*(nichtoffenes Verfahren, Verhandlungsverfahren, wettbewerblicher Dialog)*

Geplante Zahl der Wirtschaftsteilnehmer

oder geplante Mindestzahl bis falls zutreffend, Höchstzahl

Objektive Kriterien für die Auswahl der begrenzten Zahl von Bewerbern:

#### IV.1.3) Verringerung der Zahl der Wirtschaftsteilnehmer im Laufe der Verhandlung bzw. des Dialogs *(Verhandlungsverfahren, wettbewerblicher Dialog)*

Anwendung des Verfahrens in aufeinander folgenden Phasen zwecks schrittweiser Verringerung der Zahl der zu erörternden Lösungen bzw. zu verhandelnden Angebote

- Ja
- Nein

## IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

### IV.2.1) Zuschlagskriterien (bitte Zutreffendes ankreuzen)

Niedrigster Preis

oder

Wirtschaftlich günstigstes Angebot

die nachstehenden Kriterien (die Zuschlagskriterien sollten mit ihrer Gewichtung angegeben werden bzw. in absteigender Reihenfolge ihrer Wichtigkeit, wenn eine Gewichtung nachweislich nicht möglich ist)

die Kriterien, die in den Verdingungs-/Ausschreibungsunterlagen, der Aufforderung zur Angebotsabgabe oder zur Verhandlung bzw. in der Beschreibung zum wettbewerblichen Dialog aufgeführt sind

| Kriterien | Gewichtung | Kriterien | Gewichtung |
|-----------|------------|-----------|------------|
| 1.        |            | 6.        |            |
| 2.        |            | 7.        |            |
| 3.        |            | 8.        |            |
| 4.        |            | 9.        |            |
| 5.        |            | 10.       |            |

### IV.2.2) Es wird eine elektronische Auktion durchgeführt

Ja  Nein

Wenn ja, zusätzliche Angaben zur elektronischen Auktion (falls zutreffend)

## IV.3) VERWALTUNGSINFORMATIONEN

### IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber (falls zutreffend)

ZT 2-2009029-T210L

### IV.3.2) Frühere Bekanntmachungen desselben Auftrags

Ja  Nein

Wenn ja,

Vorinformation  Bekanntmachung über ein Beschafferprofil

Bekanntmachungsnummer im ABl.: **IS** - vom **(TT/MM/JJJJ)**

Sonstige frühere Veröffentlichungen (falls zutreffend)

### IV.3.3) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen (ausgenommen bei einem DBS) bzw. der Beschreibung (bei einem wettbewerblichen Dialog)

Schlusstermin für die Anforderung von oder Einsicht in Unterlagen

Tag: 05/05/2009 (TT/MM/JJJJ)

Uhrzeit: 12:00

Die Unterlagen sind kostenpflichtig

Ja  Nein

Wenn ja, Preis (in Zahlen):

Währung:

Zahlungsbedingungen und -weise:

## IV.3.4) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge

Tag: 08/05/2009 (TT/MM/JJJJ)

Uhrzeit: 12:00

## IV.3.5) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber (falls möglich):

(bei nichtoffenen Verfahren, Verhandlungsverfahren und beim wettbewerblichen Dialog)

Tag: (TT/MM/JJJJ)

## IV.3.6) Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge verfasst werden können

|                          |                          |                          |                                     |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ES                       | CS                       | DA                       | DE                                  | ET                       | EL                       | EN                       | FR                       | IT                       | LV                       | LT                       | HU                       | MT                       | NL                       | PL                       | PT                       | SK                       | SL                       | FI                       | SV                       |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

andere Stellen: andere Stellen

## IV.3.7) Bindefrist des Angebots (bei offenen Verfahren)

Bis: (TT/MM/JJJJ)

oder Frist in Monaten

oder Tagen  
(ab der Frist für den Eingang der Angebote)

## IV.3.8) Bedingungen für die Öffnung der Angebote

Tag: (TT/MM/JJJJ) Uhrzeit:

Ort (falls zutreffend):

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen (falls zutreffend)

Ja

Nein



### **VI.4.2) Einlegung von Rechtsbehelfen** *(bitte Abschnitt VI.4.2 oder ggf. Abschnitt VI.4.3 ausfüllen)*

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

### VI.4.3) Stelle, bei der Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erhältlich sind

Offizielle  
Bezeichnung:  
Postanschrift:

Ort:

Postleitzahl:

Land:

E-Mail:

Telefon:

Fax:

Internet-Adresse  
(URL):

### VI.5) TAG DER ABSENDUNG DIESER BEKANNTMACHUNG:

24/03/2009 (TT/MM/JJJJ)

## ANHANG A

### SONSTIGE ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN

#### I) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN NÄHERE AUSKÜNFT ERHÄLTICH SIND

Offizielle

Bezeichnung:

Postanschrift:

Ort:

Postleitzahl:

Land:

Kontaktstelle(n):

Telefon:

Zu Händen

E-Mail:

Fax:

Internet-Adresse (URL):

#### II) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, BEI DENEN VERDINGUNGS-/AUSSCHREIBUNGS- UND ERGÄNZENDE UNTERLAGEN ERHÄLTICH SIND (EINSCHLIESSLICH UNTERLAGEN FÜR DEN WETTBEWERBLICHEN DIALOG UND EIN DYNAMISCHES BESCHAFFUNGSSYSTEM)

Offizielle

Bezeichnung:

Postanschrift:

Ort:

Postleitzahl:

Land:

Kontaktstelle(n):

Telefon:

Zu Händen

E-Mail:

Fax:

Internet-Adresse (URL):

#### III) ADRESSEN UND KONTAKTSTELLEN, AN DIE ANGEBOTE/TEILNAHMEANTRÄGE ZU SENDEN SIND

Offizielle

Bezeichnung:

Postanschrift:

Ort:

Postleitzahl:

Land:

Kontaktstelle(n):

Telefon:

Zu Händen

E-Mail:

Fax:

Internet-Adresse (URL):

## ANHANG B (1)

ANGABEN ZU DEN LOSEN

LOS-NR. BEZEICHNUNG:

### 1) KURZE BESCHREIBUNG

### 2) GEMEINSAMES VOKABULAR FÜR ÖFFENTLICHE AUFTRÄGE (CPV)

### 3) MENGE ODER UMFANG

*Falls bekannt:* geschätzter Wert ohne MwSt.(in Zahlen):

Währung:

oder Spanne von bis

Währung:

### 4) ABWEICHUNG VON DER VERTRAGSLAUFZEIT ODER DEM BEGINN BZW. ENDE DES AUFTRAGS

(falls zutreffend)

Laufzeit in Monaten: oder Tagen (ab Auftragsvergabe)

oder Beginn: (TT/MM/JJJJ)

Ende: (TT/MM/JJJJ)

### 5) WEITERE ANGABEN ZU DEN LOSEN